

TOEIC presents English Upgrader

第12回 新プロジェクトについての説明

英文スクリプト:

Jocelyn: Hello, Mr. Clifford.

Mr. Clifford: Hi Jocelyn. I hear you're in charge of our new site, "Gift of Love," that our web team is about to launch. Please tell me about it.

Jocelyn: Well sir, in a nutshell, it's a web portal for charities. The idea is to connect those who are willing to give with those who need the funds to help good causes. I thought it would be great to have a place on the net where anyone can go and find the perfect charity to support.

Mr. Clifford: That is a nice idea. I'm sure there are many people out there who want to help, but don't know where to start. Can you show me what you've got so far?

Jocelyn: Absolutely. Here are a few examples of sites that we've added to the portal. For example, this is a site where you can donate for free by just clicking on any of the ads. It doesn't cost you anything personally; instead, each of the ad sponsors will pay an amount to the charity based on the number of times a link has been clicked. And here is another site where you can create your own web page to publicize your fundraising efforts so anyone who views it and wants to donate can do so instantly via online credit card payments. I came up with this idea after I heard about a 7 year-old boy in the UK who decided to do a sponsored bicycle ride and raised over 210,000 pounds for Haiti through his Web site.

Mr. Clifford: That's amazing. Jocelyn, I'm impressed. Let's make sure we send out a press release once we launch the site.

フレーズ:

in charge of : ~の担当をして、~を任されて

our new site, "Gift of Love," that our web team is about to launch :

わが社のウェブチームが間もなく立ち上げる『愛のギフト』という新しいサイト

in a nutshell: 簡単に言うと

a web portal: インターネット上の様々なコンテンツを利用できる

ホームページ、ポータルサイト

The idea is to ~: ~という考え方

connect those who are willing to give with those who need the funds :

基金を必要としている人と寄付をしたいと思ってる人をつなげる

good causes: 正当な理由、大義名分

the perfect charity to support: 支援するのに最適なチャリティー

show me what you've got so far: 今のところどんな状況か見せてください

donate for free by just clicking on any of the ads:

どの広告でもクリックするだけで無料で募金できる

pay an amount to the charity: 慈善団体へお金を寄付する

publicize your fundraising efforts: 基金集めの取り組みを宣伝する

anyone can donate instantly via online credit card payments:

誰でもオンラインでクレジットカードによる寄付がすぐにできる

a sponsored bicycle ride: 募金集めのサイクリング

raise: 資金などを集める

be impressed: 感動した

日本語訳:

Jocelyn: こんにちはクリフォードさん

Mr. Clifford: やあジョセリン。君がわが社のウェブチームが間もなく立ち上げる「愛のギフト」という新しいサイトの担当だそうだね。詳しく聞かせてくれるかな？

Jocelyn: はい。簡単に言うと、チャリティのためのポータルサイトです。人助けを支援する基金を必要としている人と寄付したいと思っている人をつなげるという考え方です。誰もが支援するのに最適なチャリティを見つけられるサイトがネット上にあったら素晴らしいんじゃないかと思ったんです。

Mr. Clifford: それはいい考えだね。支援したいけれどもどこから始めてよいのか分からない人はきっとたくさんいると思うよ。今のところどんな状況か見せてもらえるかな？

Jocelyn: もちろんです。

ポータルサイトに置いた例を紹介しますね。たとえば、これは広告をクリックするだけで無料で募金できるサイトです。広告主のスポンサーがクリック数に応じて慈善団体へお金を寄付するので何もお金はかからないんです。

こちらのサイトでは、自分のウェブページを作って募金集めの取り組みを宣伝し、見に来た人が望めば誰でもオンラインでクレジットカードによる寄付がすぐにできます。これを思いつuitしたのは、イギリスでは7歳の男の子が募金集めのサイクリングを決意し、ホームページを通じてハイチのために21万ポンド以上を集めたと聞いたからなんです。

Mr. Clifford: すばらしい！ジョセリン、すごいもんだなあ。立ち上げたらすぐにプレスリリースを出すようにしましょう。